“Vertitur interea caelum et ruit oceano nox, involvens umbra magna terramque polumque Myrmidonumque dolos; fusi per moenia Teucri conticuere, sopor fessos complectitur artus: et iam Argiva phalanx instructis navibus ibat a Tenedo tacitae per amica silentia lunae litora nota petens, flamma cum regia puppis extulerat, fatisque deum defensus iniquis inclusos utero Danaos et pinea furtim laxat claustra Sinon. Illos patefactus ad auras reddit equus, laetique cavo se robore promunt Thessandrus Sthenelusque duces, et dirus Ulixes, demissum lapsi per funem, Acamasque, Thoasque, Pelidesque Neoptolemus, primusque Machaon, et Menelaus, et ipse doli fabricator Epeos. Invadunt urbem somno vinoque sepultam; caeduntur vigiles, portisque patentibus omnis accipiunt socios atque agmina conscia iungunt.

Meanwhile the sky is turned, and night rushes from the ocean, Covering with a great shadow both the land and the sky And the tricks of the Myrmidons; through the walls the scattered Teucrians Fell silent, sleep lays hold of their weary limbs: And already the Argive phalanx, the ships equipped, went From Tenedos through the friendly silence of the passed over moon, Seeking the familiar shores, when the royal ship Brought out flames, and Sinon, defended by the unjust fates of the gods, Releases the Danaans closed off in its belly and in a pine gate. Opened up, the horse returns those men to the airs, And happy, they bring themselves out from the wooden opening, The leaders Thessandrus and Sthenelus and cruel Ulysses, Having slipped through a rope sent down, and Acamas, Thoas, Neoptolemus, son of Peleus, and the first Machaon, And Menelaus, and Epeos, the maker of the trickery himself. They invade the city overcome with sleep and wine; They slaughter the watches, and with all the gates lying open, They receive their allies and join the privy troops.
Tempus erat, quo prima quies mortalibus aegris incipit, et dono divum gratissima serpit.
In somnis, ecce, ante oculos maestissimus Hector visus adesse mihi, largosque effundere fletus, raptatus bigis, ut quondam, aterque cruento pulvere, perque pedes traiectus lora tumentes.
Ei mihi, quals erat, quantum mutatus ab illo Hectore, qui redit exuvias indutus Achilli, vel Danaum Phrygios iaculatus puppibus ignis, squalentem barbam et concretos sanguine crines vulneraque illa gerens, quae circum plurima muros accepit patrios. Ultro flens ipse videbar Compellare virum et maestas expromere voces: 280

It was the time when the first sleep begins for weary mortals, And creeps on most pleasingly as a gift of the gods. In sleeps, behold, before my eyes most gloomy Hector Seemed to appear to me and to pour out abundant tears, Having been dragged by a chariot, as before, dark with bloody dust Pierced through his swollen feet with leather straps. Ah! For me, as he was, how much altered from that Hector, Who returned, having donned the spoils of Achilles, Or having hurled Phrygian fires to the ships of the Danaans, Bearing a beard, being filthy, and hairs hardened with blood And those wounds, very many of which he received Around his ancestral walls. Further weeping, I myself seemed To address the man and to express gloomy voices:

quo – Abl. of time when
dono – Dat. of purpose
visus – PPP, m. nom. sg., understand with est
adesse – Pres. inf. of adsum
raptatus – PPP, m. nom. sg.
ut quondam – Hector looks the same as he did at Troy
traiecutus – PPP, m. nom. sg.
tumentes – Pres. act. part. m. acc. pl.
mutatus – PPP, m. nom. sg.

redit – Perf. 3rd sg. indic. act.
indutus – PPP m. nom. sg., used like Greek middle part.
iaculatus – Perf. dep. part. m. nom. sg.
puppibus – Dat. of direction, synecdoche
gerens – Pres. act. part. m. nom. sg.
plurima – Superl. of multus
flens – Pres. act. part. m. nom. sg.
videbar – Imperf. indic. 3rd sg. pass.
“O lux Dardaniae, spes O fidissima Teucrum, quae tantae tenuere morae? Quibus Hector ab oris exspectate venis? Ut te post multa tuorum funera, post varios hominumque urbisque labores defessi aspicimus! Quae causa indigna serenos foedavit vultus? Aut cur haec vulnera cerno?”

Ille nihil, nec me quaerentem vana moratur, sed graviter gemitus imo de pectore ducens,

“Heu fuge, nate dea, teque his, ait, eripe flammis. Hostis habet muros; ruit alto a culmine Troia.

Sat patriciae Priamoque datum: si Pergama dextra defendi possent, etiam hac defensa fuissent.

Sacra suosque tibi commendat Troia penates: hos cape fatorum comites, his moenia quaere magna, pererrato statues quae denique ponto.”

Sic ait, et manibus vittas Vestamque potenti aeternumque adytis effert penetralibus ignem.

“O light of the Dardanians, O most faithful hope of the Teucrians, What so great hesitations held you? From which shores do you come, Hector having been awaited? How do we weary men look upon you After many funerals of your men, after various toils of both men and of the city? What unworthy cause has befouled your fair face(s)? Or why do I perceive these wounds?

That man (says) nothing, and he does not heed me, asking useless things,
But seriously leading a groan from the bottom of his chest,
He says, “Alas, flee, born from a goddess, and snatch yourself up from these flames.

The enemy holds the walls; Troy falls from its high peak.

Enough was given to the fatherland and to Priam: if Pergama Were able to be defended by this right hand, still it would have been defended by this one. Troy entrusts its sacred things and household gods to you: Take these comrades of the fates, seek great walls for these, Which you will establish at last, the sea thoroughly traversed.”

Thus he speaks and with his hands carries forth the bands and powerful Vesta And the eternal flame from the interior sanctuaries.

tenuere – Syncope, 3rd pl. perf., Aeneas doesn’t realize that Hector is dead in the dream.
exspectate -PPP, m. voc. sg.
foedavit – Perf. indic. 3rd sg. act.
vultus – Plural to express idea of “facial features”
moratur – Pres. dep. 3rd sg. indic.
quaerentem – Pres. act. part. m. acc. sg.
ducens – Pres. act. part. m. nom. sg.
fuge, eripe – Pres. imperative 2nd sg. act.
nate dea – PPP, m. voc. sg., refers to Aeneas’s being born the son of Venus

datum – PPP. n. nom. sg., understand with est